

МЕМОРАНДУМ

о сотрудничестве в сфере образования и науки
между
НАО «Атырауский университет нефти и газа
имени Сафи Утебаева»
и
ФГБОУ ВО «Самарский государственный
технический университет»

г. Атырау

«5» 03 2020 г.

НАО «Атырауский университет нефти и газа имени Сафи Утебаева» (АУНГ им.С.Утебаева), в лице Председателя Правления-ректора Г.Т. Шакуликовой, действующей на основании Устава, с одной стороны, и ФГБОУ ВО «Самарский государственный технический университет», в лице ректора Д.Е. Быкова, действующего на основании Устава, с другой стороны, далее совместно именуемые «Стороны», а по отдельности «Сторона», заключили настоящий Меморандум о сотрудничестве в сфере образования и науки (далее - Меморандум) о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ МЕМОРАНДУМА

1.1. Предметом настоящего Меморандума является сотрудничество Сторон, направленное на развитие научно-исследовательской и образовательной деятельности Сторон, информационную поддержку и обеспечение академической мобильности обучающихся и научно-педагогических работников, научного обмена по реализуемым направлениям подготовки кадров.

2. ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ СТОРОН

Для реализации цели настоящего Меморандума, Стороны соглашаются, что:

2.1. Осуществляют взаимное сотрудничество в области оказания образовательных услуг обучающимся по образовательным программам бакалавриата, магистратуры, PhD и двудипломных программ по направлениям подготовки кадров (специальностям/ квалификациям), согласно действующей лицензии Сторон.

2.2. В рамках настоящего Меморандума создают равноценные условия для обучения бакалавров, магистрантов и докторантов каждой из Сторон, предоставляют доступ к библиотечному и научному фонду Сторон.

2.3. Вопросы оплаты образовательных услуг Сторон и иные вопросы финансового характера разрешаются дополнительно, путем заключения соответствующих дополнительных соглашений между Сторонами, а также договора на оказание

MEMORANDUM

on cooperation in education and science
between
Non-profit JSC "Atyrau Oil and Gas
University named after Safi Utebayev"
and
Samara State Technical University

Atyrau city

«5» 03 2020

"Atyrau Oil and Gas University named after Safi Utebayev" Non-profit JSC (S.Utebayev AOGU), represented by the Chairman of the Board-Rector, G.T. Shakulikova acting on the basis of the Charter, on the one hand, and FSBI Samara State Technical University, represented by Rector, D.E. Bykov, acting on the basis of the Charter, on the other hand, hereinafter collectively referred to as the "Parties", and separately the "Party" have concluded this Memorandum on cooperation in the field of education and science (hereinafter - the Memorandum) as follows:

1. SUBJECT OF MEMORANDUM

1.1. The subject of this Memorandum is the cooperation of the Parties, aimed at the development of research and educational activities of the Parties, information support and academic mobility of learners, scientific and pedagogical staff, and the scientific exchange in the areas of training.

2. INTERACTION OF THE PARTIES

To implement the objectives of this Memorandum, the Parties agree that:

2.1. The Parties carry out mutual cooperation in the field of providing educational services to students in the educational programs of bachelor's degree, master's degree, PhD and two-degree programs in the areas of training (specialties/ qualifications), according to the valid license of the Parties.

2.2. Within the framework of this Memorandum, the Parties create equal conditions for the training of undergraduate, postgraduate and doctoral students of each Parties, and provide access to the library and scientific funds of the Parties.

2.3. The issues of payment for educational services of the Parties and other issues of a financial nature are resolved additionally, by concluding appropriate additional agreements between the Parties, as well as an agreement on the provision of educational services between each of the

образовательных услуг между каждой из Сторон.

2.4. Правила прохождения дисциплин, модулей, процесс обучения, правила внутреннего распорядка и иные вопросы пребывания в организации образования Сторон, устанавливаются в соответствии с внутренними документами Сторон и доводятся до сведения обучающихся уполномоченными структурными подразделениями Сторон.

2.5. Вопросы взаимного предоставления материально-технической базы научных лабораторий, консультаций при выполнении научно-исследовательских/экспериментально исследовательских и опытно-конструкторских работ регламентируются отдельным соглашением.

2.6. Принимают меры по подаче совместных заявок на участие в конкурсах на грантовое финансирование научных исследований.

2.7. Реализовывают (при наличии возможностей и взаимного интереса) совместные научные проекты, программы, публикации, научные статьи и патентные исследования.

2.8. Содействуют установлению научного сотрудничества, совместному выполнению научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ.

2.9. Оказывают взаимную поддержку по повышению научной квалификации ученых и прохождении научно-практических стажировок магистрантов и докторантов путем интеграции образования.

2.10. Обмениваются опытом по внедрению и развитию передовых инновационных технологий.

2.11. Взаимодействуют по привлечению зарубежных ученых для проведения учебных занятий, проведения совместных научных и экспериментальных исследований, а также в качестве научных консультантов докторантов.

2.12. Способствуют обмену публикациями и материалами по проводимым научным исследованиям.

2.13. Организуют двусторонние совместные семинары, научно-практические конференции, форумы, иные виды мероприятий.

2.14. Обеспечивают информирование общественности о деятельности договаривающихся сторон.

3. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

3.1. Любая информация в письменной или устной форме, раскрытая Сторонами друг другу в соответствии с настоящим Меморандумом, должна содержаться Сторонами в строгой конфиденциальности и не может быть опубликована или иным способом раскрыта какому бы то ни было третьему лицу каким-либо способом.

Parties.

2.4. The rules for passing disciplines, modules, the learning process, internal regulations and other issues of staying in the educational organization of the Parties are established in accordance with the internal documents of the Parties and are brought to the attention of students by authorized structural units of the Parties.

2.5. Issues of the mutual provision of the material and technical base of scientific laboratories, consultations during the scientific research / experimental investigation and the development work are regulated by a separate agreement.

2.6. Joint applications for participation in the competitions for the grant funding of scientific research.

2.7. Implement (subject to opportunities and mutual interest) the joint research projects, programs, publications, scientific articles and the patent research.

2.8. To promote the establishment of the scientific cooperation, joint implementation of research and development works.

2.9. Provide mutual support to enhance the scientific qualifications of scientists and the scientific and practical internships for postgraduate and doctoral students through the integration of education.

2.10. To share experiences on the implementation and the development of advanced innovative technologies.

2.11. Cooperate to attract foreign scholars for conducting training sessions, joint scientific and experimental research, and as scientific consultants for doctoral degree students.

2.12. To facilitate the exchange of publications and materials on ongoing research.

2.13. Organization of the bilateral joint seminars, the scientific and practical conferences, forums, and other types of events.

2.14. Provide information to the public about the activities of the contracting parties.

3. OTHER CONDITIONS

3.1. Any information, in writing or orally, disclosed by the Parties to each other in accordance with this Memorandum, must be kept strictly confidential by the Parties and may not be published or otherwise disclosed to any third party in any way.

3.2. While implementing cooperation within the framework of this Memorandum, the parties

3.2. Стороны при реализации сотрудничества в рамках настоящего Меморандума руководствуются международными законами и законодательством Сторон, а также, осуществляют взаимодействие на принципах равноправия, открытости и добропорядочности.

3.3. Изменения и дополнения к настоящему Меморандуму оформляются в письменной форме за подписью уполномоченных лиц Сторон и являются неотъемлемой частью настоящего Меморандума.

3.4. Настоящий Меморандум вступает в силу со дня его подписания Сторонами и действует на неопределенный срок с момента подписания.

3.5. Каждая из сторон имеет право расторгнуть настоящий меморандум, уведомив об этом другую сторону в письменной форме не позднее чем за 30 (тридцать) календарных дней до даты расторжения. При этом обучающиеся, начавшие проходить обучение в рамках настоящего Меморандума до даты его расторжения, завершают свое обучение на условиях, установленных Меморандумом, независимо от даты прекращения Меморандума.

3.6. Настоящий меморандум составлен в 2 экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному для каждой из сторон.

4. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА СТОРОН

НАО «Атырауский университет нефти и газа им. С.Утебаева»

Республика Казахстан

060027 г. Атырау,

ул. Баймуханова 45а

тел: 8(7122) 36-01-35,

8(7122) 36-16-27

e-mail: aingatr@gmail.com

Председатель Правления-Ректор

Г.Т. Шакуликова

МП

ФГБОУ ВО «Самарский государственный технический университет»

Российская Федерация

443100 г. Самара

ул. Молодогвардейская, 244

тел.: +7 (846) 278-43-11

e-mail: rector@samgtu.ru

Ректор

Д.Е. Быков

МП

shall be guided by international laws and legislation of the Parties, as well as carry out interaction on the principles of equality, openness and integrity.

3.3. Changes and additions to this Memorandum are made in writing and signed by authorized persons of the Parties and are an integral part of this Memorandum.

3.4. This Memorandum enters into force on the date of its signature by the Parties and is valid for an indefinite period from the date of signing.

3.5. Each of the Parties has the right to terminate this Memorandum by notifying the other Party in writing no later than 30 (thirty) calendar days before the date of termination. At the same time, students who started training under this Memorandum before the date of its termination, complete their training under the conditions set by the Memorandum, regardless of the date of termination of the Memorandum.

3.6. This Memorandum is made in 2 copies that have the same legal force, one for each of the parties.

4. LEGAL ADDRESSES OF THE PARTIES

Non-profit JSC «Atyrau Oil and Gas University named after Safi Utebayev»

The Republic of Kazakhstan

060027 Atyrau city,

45a Baimukhanov Street

Tel: 8(7122) 36-01-35,

8(7122) 36-16-27

e-mail: aingatr@gmail.com

Chairman of the Board-Rector,

G.T. Shakulikova

LS

FSBI «Samara State Technical University»

Russian Federation

443100 Samara

244 Molodogvardeyskaya st.

Tel.: +7 (846) 278-43-11

e-mail: rector@samgtu.ru

Rector

D.E. Bykov

LS